

本书适用于缅甸语初学者、培训班学员及二外学生

初级

缅甸语会话教程

အခြေခံ မြန်မာစကားပြော ဖတ်စာ

◎ 编著 唐秀现 ဒေါက်တာ နေဝင်း [缅甸]

◎ 审订 ဒေါ်ဝတီသွင် [缅甸]



MP3 光盘版

世界图书出版公司


策划编辑：卢家彬
责任编辑：刘正武
责任技编：刘上锦
封面设计：红枫 罗春兰

本书特色

- ★ 权威专家审定，内容翔实新颖
- ★ 专业标准发音，情景真实生动
- ★ 课文练习结合，掌握倍加轻松
- ★ 语言文化并重，理解全面深刻

缅甸语系列教材

- 初级缅甸语教程(上)
- 初级缅甸语教程(下)
- 中级缅甸语教程(上)
- 中级缅甸语教程(下)
- 初级缅甸语会话教程
- 实用缅甸语会话教程

 附送MP3光盘

光盘内容免费下载网址：
<http://www.gdst.com.cn>

下载咨询：(020) 84183753

ISBN 978-7-5062-6892-9



9 787506 268929 >

定价：28.80元

初级

缅甸语会话教程

အခြေခံ မြန်မာစကားပြော ဖတ်စာ

◎ 编著 唐秀现 ဒေါက်တာ နေဝင်း [缅甸]

◎ 审订 ဒေါ်တီသွင် [缅甸]



MP3 光盘版



世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

初级缅甸语会话教程/唐秀现编著. —广州: 广东世界图书出版公司, 2009.2

ISBN 978-7-5062-6892-9

I. 初… II. 唐… III. 缅甸语—口语—教材 IV. H421.94

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第 021075 号

初级缅甸语会话教程

责任编辑: 刘正武

出版发行: 广东世界图书出版公司

(广州市新港西路大江冲 25 号 邮编: 510300)

电 话: 020-84451969 84459539

<http://www.gdst.com.cn> E-mail: pub@gdst.com.cn

经 销: 各地新华书店

印 刷: 佛山市浩文彩色印刷有限公司

版 次: 2009年3月第1版 2009年3月第1次印刷

开 本: 787mm×1092mm 1/16

字 数: 270千

印 张: 13.5

ISBN 978-7-5062-6892-9/H·0626

ISBN 978-7-88765-507-3(MP3)

定 价: 28.80元(含MP3一张)

版权所有 侵权必究

咨询、投稿: 020-84459652 gzlw@126.com

序 言

由广西民族大学教师唐秀现和缅甸联邦曼德勒大学教授内温博士 (ဒေါက်တာ ဓနဝင်း) 编著, 杜瓦底敦 (ဒေါ်တီသွင်) 审订的《初级缅甸语会话教程》是专门针对缅甸语学者编写而成的。

该教程力求从中国人学习缅甸语的特点出发, 从缅甸语语音变音介绍开始, 每课围绕日常生活的一个主题设计场景, 内容包含缅甸语词汇、注释和缅甸文化点滴等。各课的内容深入浅出, 还精心设计了经典场景日常用语和替换练习, 力求使初学者打好语言听说基本功, 进而轻松对话, 是缅甸语初学者不可多得的口语教材。

编者还尽可能更多地加入一些缅甸语初学者在前往缅甸进行学习和研究前所必须了解和掌握的基础知识。我认为本书对于前往缅甸学习和工作的读者来说是一本便于携带和使用的实用书籍。

编者在缅甸语言、文学和文化等方面拥有丰富的教学经验和较深的造诣, 相信读者通过阅读此书必将能在一定程度上提高自己的缅甸语水平, 增进对缅甸人文社会及风俗文化的了解。我再次对该教材编者的能力表示赞赏。我相信, 《初级缅甸语会话教程》必将成为广大中国学生学习缅甸语口语的有益助手。

仰光外国语大学

杜玛蕾教授

Dumalay

(ဝင်း)

2009年2月23日于缅甸仰光

前 言

随着中国与东盟经贸文化交流与合作日益频繁，东盟各国对熟悉双方经济文化背景的专业人才需求与日俱增，使得东南亚语学习者迅速增加。与此同时，适应时代发展的东南亚语教材编写相对滞后，特别是适合教学、培训的缅甸语教材更是一书难求。针对这种情况，广东世图根据课程建设和市场的需要约我编写《初级缅甸语会话教程》和《实用缅甸语会话教程》，希望能够满足一些缅甸语初学者学习语言的需求，希望能在对外文化交流与传播方面起到桥梁和纽带作用。

《初级缅甸语会话教程》是中缅两国缅甸语教师联合编写，供缅甸语初学者、二外学生、培训班学员学习缅甸语口语的教材。本教程力求从中国人学习缅甸语的特点出发，结合初学者普遍遇到的难点，每课选用当前日常生活、交际等场合最常用的句子，按专题排列，配有情景对话，对课文中出现的词汇及语法现象等做了必要的解释；根据课文内容设计了经典场景日常用语和适当的替换练习，以帮助学生巩固和扩大语言知识；课后附有缅甸文化点滴，使学习者在学习语言的同时，可对缅甸的国情和文化有一定的了解；会话前增加了缅甸语语音变音知识介绍，学生基本上可以掌握变音现象的规律，具备基础的会话能力。书后附有词汇总表和MP3光盘，方便学生自学和查阅。

本书在编写过程中充分考虑到缅甸语初学者、二外学生、培训班学员及自学者的需要，删繁就简，由浅入深，力求在较短时间内让学员一步一个脚印，快速掌握所学知识。有一定缅甸语基础的人，也可以从该书中获得非常实用和最新的语言知识，并且能通过注释和课后练习等来提高实际运用缅甸语的能力。因此，这套教程也适合在旅居缅甸的华侨以及希望在短时间内学习缅甸语口语的中国人使用。

本书在编写过程中有幸得到范宏贵教授的指导、广西民族大学外国语学院领导及覃月宜、欧江玲、高天龙等老师的大力支持、缅甸语专业学生的热心帮助，经杜瓦底敦（ဒုဝါထိဋ္ဌင်）审订而成。正是因为他们的支持和帮助，这本教程才能够顺利出版。在此表示衷心感谢，并致以诚挚的谢意！

由于水平和经验有限，本书难免会有疏漏和错误之处，诚望专家、同仁和使用者批评指正。

编者

2008年12月17日

မာတိကာ
目 录

缅甸语语音变音知识简介 1

သင်ခန်းစာ (၁) 第一课 7

နှုတ်ခွန်းဆက်ခြင်း: 问候、打招呼

သင်ခန်းစာ (၂) 第二课 13

မိတ်ဆက်ခြင်း: 介绍

သင်ခန်းစာ (၃) 第三课 24

နှုတ်ခွန်းဆက်ခြင်းနှင့် ထွက်ခွာခြင်း: 会面与告别

သင်ခန်းစာ (၄) 第四课 36

ကျွေးမွေးစည့်ခံခြင်း: 宴请

သင်ခန်းစာ (၅) 第五课 50

ကျေးဇူးတင်စကား ပြောခြင်း: 致谢

သင်ခန်းစာ (၆) 第六课 60

ရာသီဥတုအကြောင်း ပြောဆိုခြင်း: 气候, 天气

သင်ခန်းစာ (၇) 第七课	68
နာရီ၊ နေ့ရက်၊ လ၊ နှစ်၊ အချိန်မေးခြင်း: 时间, 日期	
သင်ခန်းစာ (၈) 第八课	79
ကြိုတင်စီစဉ်ခြင်း: 日程安排	
သင်ခန်းစာ (၉) 第九课	88
တယ်လီဖုန်းဆက်ခြင်း: 日常电话	
သင်ခန်းစာ (၁၀) 第十课	99
လှိုင်းကားစီးခြင်း: 乘公交车	
သင်ခန်းစာ (၁၁) 第十一课	108
လမ်းကို မေးမြန်းခြင်း: 问路	
သင်ခန်းစာ (၁၂) 第十二课	117
ဟိုတယ်တွင် တည်းခိုခြင်း: 酒店住宿	
သင်ခန်းစာ (၁၃) 第十三课	128
စာတိုက်သွားခြင်း: 去邮局	
သင်ခန်းစာ (၁၄) 第十四课	137
အစိုးရဘဏ်တွင် ငွေသွင်းခြင်း: 银行储蓄	

သင်ခန်းစာ (၁၅) 第十五课	151
ဈေးဝယ်ခြင်း: 购物	
သင်ခန်းစာ (၁၆) 第十六课	164
ဆံသဆိုင်သွားခြင်း: 理发店	
သင်ခန်းစာ (၁၇) 第十七课	174
ဆေးရုံ၊ ဆေးခန်းသွားခြင်း: 医院, 诊所	
သင်ခန်းစာ (၁၈) 第十八课	185
မြန်မာ့ရိုးရာဓလေ့ ရာသီပွဲတော် 缅甸传统节日	
词汇总表.....	197
后 记.....	208

缅甸语语音变音知识简介

由于受发音习惯或前后音节发音的影响，有些音节并不读字面上的读音，而发另一相近的音。缅甸人有一句成语“ရေးတော့အမှန်၊ ဖတ်တော့အသံ။”，意思是说写的时候要按正字法来写，读的时候却要按习惯读音来读，根据一定的变音规则来发音。缅甸语中的变音现象也是有一定规律可循的，如果能按照这些规律来发音的话，发音准确率可达到70%左右。

缅甸语有元音与辅音两个部分，由于两者中都存在着变音现象，因此又可将其分为辅音变音与元音变音两种。辅音中变音现象主要表现为由清音变为浊音；复辅音、送气音补全；送气音丢失；ဝင့်ရစ်音补全和ဝင့်ရစ်丢失。

在变音规则中，需要特别注意以下几点：

一、主要变音规则有三点：当辅音字母与တိ၊ စိ၊ ဝိ၊ ဝိ 4个短促音相拼时，那么其后面的长音节则不需变音；当与ငါ၊ ဉ်၊ ည်၊ န်၊ ဖ်၊ ယ်等6个长元音相拼时，那么与其相拼的辅音字母后的清音也可变为浊音；当变音规则中也有清音变为浊音，比如清音က与ခ可以变为浊音ဂ；清音စ与ဆ可以变为浊音ဇ；清音က与ခ可以变为浊音ဂ，清音ဝ与ဖ可以变为浊音ဗ；清音သ则可以变为送气音သ့。

例如：

တက်ကြ /တက်ကျ/	(-တိ 后的ကြ 没有变音)
ဆင်းကြ /ဆင်းကျ/	(-ငါ 后的ကြ 变音)
သစ်စက် /သစ်စက်/	(-စိ 后的စက် 没有变音)
ဆန်စက် /ဆန်ဇက်/	(စက် 变音为ဇက်)
ဓာတ်ပုံ /ဒတ်ပုန်/	(-ဝိ 后的ပုန် 没有变音)
နေပုံထိုင်ပုံ /နေဗုန်ထိုင်ဗုန်/	(ပုံ 变音为ဗုန်)
လိပ်စာ /လိတ်စာ/	(-ဝိ 后的စာ 没有变音)

နွားစာ /နွားဇာ/ (စာ 变音为 ဇာ)

ဆည်းဆာ /ဆည်းဇာ/ (ဆာ 变音为 ဇာ)

二、在清音变为浊音时也有些特殊现象，比如一些和长元音相拼的辅音字母即使是接在短促调词语后，但这一辅音字母仍变为浊音。

例如：

ခေါင်း /ဂေါင်း/ (习惯发ဂေါင်း 音)

စက်ခေါင်း /စက်ဂေါင်း/ (虽然是在短促调-တ် 后，但仍需变音)

ချို /ဂျို/ (习惯发ဂျို 音)

ဆိတ်ချို /ဆိတ်ဂျို/ (虽然是在短促调-တ် 后，但仍需变音)

三、元音字母အ 发轻声且用作助词表达时，不存在变音现象，但若其不发轻声且具有完整意思时，需将其后的清音变为浊音。

例如：

အကြီး /အဂျီး/ (အ 后的ကြီး 没有变音)

လူအကြီး /လူအဂျီး/ (ကြီး 变音为ဂျီး)

အသေး /အသေး/ (အ 后的သေး 没有变音)

မင်းအသေးတယ် /မင်းအဂျေးဒယ်/ (သေး 变音为ဂျေး)

四、若是具有双音节以上词语，如果其前面的辅音变为浊音时，那么其之后的辅音词语也要变为相应的浊辅音。

例如：

စပါး /ဇဗား/

သပြေ /သုဗျေ/

သတင်းစာ /သုဒင်းဇာ/

五、词语根据其词性的异同也会影响到是否变音，作为动词使用时发该词原本的清音，而作名词时则变为浊音。

例如：

- | | |
|------------------------|--------------|
| ချိုင့် - ချိုင့် (动词) | ချိုင့် (名词) |
| စောက် - စောက် (动词) | စောက် (名词) |
| ထောင့် - ထောင့် (动词) | ဒေါင့် (名词) |

六、若名词与动词组合为新词时，那么该词在作为动词使用时其后的清辅音不变，若作为名词使用时，其后的清音则要变为浊音。

例如：

- | | |
|--------------------------------|---------|
| စာဆို / စာ ဆို/ (名词) | (停顿后再读) |
| စာဆို / စာနိ/ (名词) | (连读) |
| မြင်းထိန်း / မျင်း ထိန်း/ (动词) | (停顿后再读) |
| မြင်းထိန်း / မျင်းဒိန်း/ (名词) | (连读) |

七、在辅音变音中，有送气音补全、送气音丢失、ဝင့်ရစ် 音补全和ဝင့်ရစ် 丢失等现象。但是由轻音变为浊音的现象并不多见。

例如：

- | | |
|-------------------------|--------------|
| မင်အို: / မှင်အို:/ | (发音时增加 ၊ 音) |
| မှူးမတ် / မူးမတ်/ | (发音时省略掉 ၊ 音) |
| ကိုယ်စားလှယ် / ကိုလေယ်/ | (发音时省略掉 ၊ 音) |
| ဝစ္စည်း / ျစ်စီး/ | (发音时增加 ။ 音) |
| ပညာ / ျင်ညာ/ | (发音时增加 ။ 音) |
| မနက်ဖြန် / မနက်ဖန်/ | (发音时省略掉 င 音) |
| မြေ / မွေ/ | (发音时省略掉 င 音) |

八、在辅音变音中，最为常见的是一部分辅音音节只发其本身音节的半音。

例如：

စာရေး /စယေး/	(အာ 变为 အ)
စားမ /ဒမာ/	(အာ: 变为 အ)
ဝါးလုံး /ဝလုံး/	(အာ: 变为 အ)
ပိတောက် /ပဒေါက်/	(အိ 变为 အ)
ဖိနပ် /ဖနတ်/	(အိ 变为 အ)
သီချင်း /သချင်း/	(အိ 变为 အ)
ပုဆိုး /ပဆိုး/	(အု 变为 အ)
သူဌေး /သထေး/	(အူ 变为 အ)
တံခါး /ဒဂါး/	(အံ 变为 အ)
ဆံပင် /ဇပင်/	(အံ 变为 အ)
တံဆိပ် /ဒဇိတ်/	(အံ 变为 အ)
ပန်းဘဲ /ဗဲ/	(အန်း 变为 အ)
ကမ်းပါး /ဂဗား/	(အမ်း 变为 အ)
လင်းတ /လဒ/	(အင် 变为 အ)
ခက်ရင်း /ခရင်း/	(အက် 变为 အ)
လက်ဖက် /လဖက်/	(အက် 变为 အ)
ငှက်ပျော /ငပျော/	(အက် 变为 အ)

九、将အိ: 元音变为အဲ 或အေ 和将အု: 元音变为အုတ် 或အုန်း。

例如：

အသည်း /အသဲ/	(အိ: 变为 အဲ)
သို့သော်လည်း /သို့သော်လဲ/	(အိ: 变为 အဲ)
အလည်အပတ် /အလယ်အပတ်/	(အိ 变为 အယ်)

လုပ်မည့်သူ / လုပ်မယ့်သူ /	(အိ 变为 အယ့်)
ပြည့်စုံ / ပျေ့ဖန် /	(အိ 变为 အေ့)
ဦးထုပ် / အုတ်ထုတ် /	(အူး 变为 အုတ်)
ဦးနှောက် / အုန်းနှောက် /	(အူး 变为 အုန်း)
လာဦး / လာအုန်း /	(အူး 变为 အုန်း)

除此之外，还存在一些其他辅音变音现象，但是并不多见，本书在此就不一一列举了。但若掌握好上述的变音规律、平时注意发音的话，要能说一口流利地道的缅甸语并不难了。

以下是摘自本书中变音词汇，按照缅甸语正字法中所使用的缅甸语标注。

ကန်တော်ကြီး / ကန်ဒေါ်ဂျီး /	တိရစ္ဆာန် / တရိတ်ဆန် /
ကြီးကြီးစားစား / ကျီးကျီးစားစား /	တော်တော်တော့လှ / တော်ဒေါ်ဒေါ်လှ /
ကျွန်တော် / ကျနော် /	တံဆိပ်ခေါင်း / ဒဇိတ်ဂေါင်း /
ကျွန်မ / ကျမာ /	တစ်ကြိမ်တည်း / ဒဂျိန်ဒဲ /
ခင်ဗျာ / ခမျာ /	တစ်လှေတည်းစီး / တလှေဒဲစီး /
ခြေကျင်လျှောက် / ချီကျင်ယောက် /	တည်းခိုခန်း / တဲခိုဂန်း /
ငလျင် / ငယင် /	တန်ဆောင်း / ဒဇောင်း /
စကားပြော / ဇေပျော /	ထားဝယ် / ဒဝယ် /
စာချုပ် / စာဂျုတ် /	ထူးထူးဆန်းဆန်း / ထူးဇူးဆန်းဇန်း /
စားပါဦး / စားဗာအုန်း /	ထုံးစံ / ထုန်းဇန် /
စက်ဘီး / စက်မိန်း /	ဒီလိုပါပဲ / ဒီလိုဗာပဲ /
စဉ်းစား / စင်းစား /	နာမည် / နန်မယ် /
စိမ်းစိမ်းစိုစို / စိန်းဇိန်းစိုစို /	နည်းနည်းစီ / နဲနဲဇီ /
ဆွေ့ဆွေ့ခုန် / ဆွေ့ဇွေ့ခုန် /	နွားသိုး / နသိုး /
ဆွမ်းခံပြန်ချိန် / ဆွန်းဂန်ပျန်ဂျိန် /	နှစ်ခါ / နခါ /

တကယ်ပြောတာ / ဒဂယ်ပျောဒါ /
ပုဂံ / ဗဂန် /
ပုစွန်တုပ် / ဗစွန်ဒုတ် /
ပုဆိုး / ပဆိုး /
ပဲပြုတ် / ပဲဗျုတ် /
ပို့ခ / ပို့ဂျီ /
ပန်းကန်ပြား / ဗဂန်ဗျား /
ပုံစံ / ပုန်ဇန် /
ပြတိုက် / ပျဒိုက် /
ပြောစေချင် / ပျောစေဂျင် /
ပြောပါရစေဦး / ပျောဗယာဒေအုန်း /
ပြည့် / ပြေ /
ဖိနပ် / ဖနတ် /
ဖိုလ်ချုပ် / ဖိုဂျုတ် /
ဘာတုန်း / ဗာဒုန်း /
ဘယ်နှစ်လ / ဘယ်နှလှာ /
မိဖုရား / မိဗယား /
မီးဖိုချောင် / မီးဖိုဂျောင် /
မော်ကွန်းစာ / မော်ဂွန်းစာ /
မန္တလေး / မန်းဒလေး /
မုန်တိုင်း / မုန်ဒိုင်း /
မျက်နှာဖွင့် / မျက်နှာဖွင့် /

ပါရစေ / ဗယာဒေ /
မြန်မာစာ / မျန်မာစာ /
ရေကြည့်ပါဦး / ယီကျိဗာအုန်း /
ရိုင်းစိုင်း / ယိုင်းခိုင်း /
ရှုခင်း / ယှုဂင်း /
ရွှေတောင်ကြီး / ယွေဒေါင်ဂျီး /
ရွှေတိဂုံ / ယွေဒဂုန် /
လာတုန်း / လာဒုန်း /
လေထု / လေဒု /
လိုချင်လို့ပါ / လိုဂျင်လို့ဗာ /
လူသားချင်း / လူသားဂျင်း /
လက်ဖက်ရည်ဆိုင် / လဖက်ယေခိုင် /
လည်ကတုံး / လယ်ဂဒုန်း /
လည်မလို့ / လယ်မလို့ /
လုပ်တာကိုင်တာ / လုတ်တာကိုင်ဒါ /
လမ်းလျှောက် / လန်းယောက် /
လုံးချင်းတိုက် / လုန်းဂျင်းတိုက် /
သားပြွမ်း / သုဗျန်း /
သုငယ်ချင်း / သငယ်ဂျင်း /
သေချင်စော်နံ / သေဂျင်စော်နန် /
သတ္တဝါ / သုဒဝါ /
သန်လျင် / တညင် /

(ရန်ကုန်နိုင်ငံခြားဘာသာတက္ကသိုလ်သို့ ရောက်ရှိလာသော ကျောင်းသူတစ်ဦးက မြန်မာဘာသာဌာနမှူး၊ ပါမောက္ခချုပ်တို့နှင့် တွေ့ဆုံခြင်း၊ နှုတ်ခွန်းဆက်ခြင်း 一位刚到仰光外国语大学的学生与缅文系主任、校长打招呼问候)

- နှင်းဝေဖြိုး။ မင်္ဂလာပါ။ ဆရာမကြီး၊ တွေ့ရတာ ဝမ်းသာပါတယ်။
 宁薇朴： 老师您好！见到您很高兴。
- ဌာနမှူး။ မင်္ဂလာပါ။ လာပါ။ ထိုင်ပါ။
 系主任： 你好，请坐吧。
- နှင်းဝေဖြိုး။ ကျွန်မကတော့ ယူနန် တိုင်းရင်းသားလူမျိုးစုတက္ကသိုလ်ကနေ ပညာတော်သင်အဖြစ် လာတဲ့ ကျောင်းသူပါ။
 宁薇朴： 我是来自云南民族大学留学生。
- ဌာနမှူး။ အော်၊ ဟုတ်လား။ နာမည် ဘယ်လို ခေါ်ပါသလဲ။
 系主任： 哦，是吗？你叫什么名字呢？
- နှင်းဝေဖြိုး။ ကျွန်မရဲ့ တရုတ်နာမည်က Huang Ping ပါ။ မြန်မာနာမည်က နှင်းဝေဖြိုးပါရှင်။
 宁薇朴： 我的中文名字叫黄萍，缅文名字叫宁薇朴。
- ဌာနမှူး။ ဘယ်မြို့က လာပါသလဲ။
 系主任： 你来自哪个城市呢？
- နှင်းဝေဖြိုး။ ကုမင်းမြို့က လာပါတယ်။
 宁薇朴： 来自昆明。
- ဌာနမှူး။ ဟုတ်ပြီ။ ဒါဆိုရင် ပါမောက္ခချုပ်နဲ့ သွားတွေ့ကြရအောင်။ လာပါ။ လိုက်ခဲ့ပါ။
 系主任： 哦，那么，咱们一起去见见校长吧。跟我来。
- နှင်းဝေဖြိုး။ ဟုတ်ကဲ့ ဆရာမကြီး။
 宁薇朴： 好的，老师。